

32005R1950

L 312/18

ОФИЦИАЛЕН ВЕСТНИК НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

29.11.2005

**РЕГЛАМЕНТ (ЕО) 1950/2005 НА КОМИСИЯТА
от 28 ноември 2005 година**

за адаптиране на няколко регламента по отношение на пазарите на зърнени култури, ориз и картофено нишесте поради присъединяването на Чешката република, Естония, Кипър, Латвия, Литва, Унгария, Малта, Полша, Словения и Словакия към Европейския съюз

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

съдържа някои позовавания на новите държави-членки като местоназначения за възстановявания при износ. Тези позовавания следва да бъдат заличени.

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

- (4) Регламенти (ЕИО) № 2692/89, (ЕИО) № 862/91, (ЕИО) № 2145/92, (ЕИО) № 1722/93, (ЕО) № 2058/96, (ЕО) № 196/97, (ЕО) № 327/98, (ЕО) № 638/2003 и (ЕО) № 2236/2003 следва да бъдат съответно изменени,

като взе предвид Договора за присъединяване на Чешката република, Естония, Кипър, Латвия, Литва, Унгария, Малта, Полша, Словения и Словакия,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

като взе предвид Акта за присъединяване на Чешката република, Естония, Кипър, Латвия, Литва, Унгария, Малта, Полша, Словения и Словакия, и по-специално член 57, параграф 2 от него,

Член 1

като има предвид, че:

Регламент (ЕИО) № 2692/89 се изменя, както следва:

- (1) Необходимо е да бъдат направени някои технически изменения в няколко регламента на Комисията относно пазарите на зърнени култури, ориз и картофено нишесте, за да бъдат адаптирани след присъединяването на Чешката република, Естония, Кипър, Латвия, Литва, Унгария, Малта, Полша, Словения и Словакия (наричани по-нататък „новите държави-членки“) към Европейския съюз.
- (2) Регламенти (ЕИО) № 2692/89 ⁽¹⁾, (ЕИО) № 862/91 ⁽²⁾, (ЕИО) № 1722/93 ⁽³⁾, (ЕО) № 2058/96 ⁽⁴⁾, (ЕО) № 196/97 ⁽⁵⁾, (ЕО) № 327/98 ⁽⁶⁾, (ЕО) № 638/2003 ⁽⁷⁾ и (ЕО) № 2236/2003 ⁽⁸⁾ на Комисията съдържат информация, изписана на всички езици на Общността. В тях следва да бъдат включени и съответните текстове на езиците на новите държави-членки.
- (3) Регламент (ЕИО) № 2145/92 на Комисията от 29 юли 1992 г. относно ново определяне на зоните на местоназначение за възстановявания при износ, такси върху износа и някои лицензии при износ на зърнени култури и ориз ⁽⁹⁾

1. Член 13, параграф 7 се заменя със следното:

„7. Заявлението за документ за субсидия и самият документ включват в клетка 20 и клетка 22 един от текстовете, изброени съответно в букви А и Б от приложение I, написани или подчертани с червено.

Заглавието на лицензията за износ или на сертификата за предварително фиксиране на размера на възстановяването и клетка 21 следва да бъдат зачертани с червено.“

2. Член 14, параграф 2, букви б) и в) се заменят със следното:

„б) в клетка 104 следва да има съответната забележка и да бъде добавен един от текстовете, посочени в приложение III;

в) в клетка 106 следва да има съответната забележка и да бъде добавен един от текстовете, посочени в приложение III.“

3. Член 15, параграф 1, втора алинея се заменя със следното:

„Когато при приемането на декларацията за пускане за консумация относно Реюнион бъде счетено, че не са спазени изискванията за качество, посочени в първа алинея, в полето „Забележки“ в клетка Й на контролния екземпляр, посочен в член 14, се вписва един от текстовете, посочени в приложение IV.“

4. Текстът на приложение I към настоящия регламент се добавя като приложения I, II, III и IV.

⁽¹⁾ ОВ L 261, 7.9.1989 г., стр. 8. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 1275/2004 (ОВ L 241, 13.7.2004 г., стр. 8).

⁽²⁾ ОВ L 88, 9.4.1991 г., стр. 7. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 1482/98 (ОВ L 195, 11.7.1998 г., стр. 14).

⁽³⁾ ОВ L 159, 1.7.1993 г., стр. 112. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 1548/2004 (ОВ L 280, 31.8.2004 г., стр. 11).

⁽⁴⁾ ОВ L 276, 29.10.1996 г., стр. 7.

⁽⁵⁾ ОВ L 31, 1.2.1997 г., стр. 53.

⁽⁶⁾ ОВ L 37, 11.2.1998 г., стр. 5. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 2458/2001 (ОВ L 331, 15.12.2001 г., стр. 10).

⁽⁷⁾ ОВ L 93, 10.4.2003 г., стр. 3.

⁽⁸⁾ ОВ L 339, 24.12.2003 г., стр. 45.

⁽⁹⁾ ОВ L 214, 30.7.1992 г., стр. 20. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 3304/94 (ОВ L 341, 30.12.1994 г., стр. 48).

Член 2

Регламент (ЕИО) № 862/91 се изменя, както следва:

1. Член 2, параграф 1, втора алинея се заменя със следното:

„Сертификатът за произход, който ще се използва, се изготвя върху формуляр, образец на който се съдържа в приложение I.“

2. Член 3, параграф 1 се заменя със следния текст:

„1. Доказателството, предвидено в първото тире на член 1, параграф 2 от Регламент (ЕИО) № 3491/90, се съставя от компетентните органи на Бангладеш, като в полето „Забележки“ на сертификата за произход се вписва един от текстовете, посочени в приложение II.“

3. Член 4, параграф 1, буква а) се заменя със следния текст:

„а) в клетки 20 и 24, един от текстовете, изброени в приложение III;“

4. Заглавието на приложението се заменя с „Приложение I“;

5. Текстът в приложение II към настоящия регламент се добавя като приложения II и III.

Член 3

В приложението към Регламент (ЕИО) № 2145/92 се заличават названията на следните държави:

1. в зона I: Малта, Кипър;
2. в зона II: Полша, Чешка и Словацка федеративна република, Унгария, Естония, Латвия и Литва;
3. в зона III: Словения.

Член 4

Регламент (ЕИО) № 1722/93 се изменя, както следва:

1. Член 10, параграф 6 се заменя със следния текст:

„6. Когато въпросният продукт се търгува в рамките на Общността или се изнася за трети страни през територията на друга държава-членка, се издава контролен екземпляр T5 съгласно Регламент (ЕИО) № 2454/93 на Комисията (*).“

В позицията „Други“ от клетка 104 на контролния екземпляр се вписва един от текстовете, посочени в приложение IV.

(*) ОВ L 253, 11.10.1993 г., стр. 1.“

2. Текстът на приложение III към настоящия регламент се добавя като приложение IV.

Член 5

Регламент (ЕО) № 2058/96 се изменя, както следва:

1. Член 2, параграф 4, букви а) и б) се заменят със следните текстове:

- „а) в клетка 20, един от текстовете, изброени в приложение I;
б) в клетка 24, един от текстовете, изброени в приложение II.“

2. Член 5, параграф 3, букви а) и б) се заменят със следните текстове:

- „а) в клетка 104, един от текстовете, изброени в приложение III;
б) в клетка 107, един от текстовете, изброени в приложение IV.“

3. Текстът на приложение IV към настоящия регламент се добавя като приложения I, II, III и IV.

Член 6

Регламент (ЕО) № 196/97 се изменя, както следва:

1. Член 3, параграф 1, буква б) се заменя със следния текст:

„б) в клетка 24 трябва задължително да бъде вписан един от текстовете, изброени в приложението;“

2. Текстът на приложение V към настоящия регламент се добавя като приложение.

Член 7

Регламент (ЕО) № 327/98 се изменя, както следва:

1. Член 4, параграф 4 се заменя със следния текст:

„4. Клетка 24 на лицензиите съдържа един от следните текстове:

- а) в случая на квотата, посочена в член 1, параграф 1, буква а), един от текстовете, изброени в приложение V;
б) в случая на квотата, посочена в член 1, параграф 1, буква б), един от текстовете, изброени в приложение VI;
в) в случая на квотата, посочена в член 1, параграф 1, буква в), един от текстовете, изброени в приложение VII.“

2. Текстът на приложение VI към настоящия регламент се добавя като приложения V, VI и VII.

Член 8

Регламент (ЕО) № 638/2003 се изменя, както следва:

1. Член 7, параграф 2 се заменя със следния текст:

„2. В клетка 12 на лицензията за износ съгласно образеца в приложение I, издадено от страната износител, следва да бъде представено доказателство, че е заплатена таксата върху износа, като за целта сумата бъде посочена в националната парична единица и бъде вписан от митническите органи на страната износител един от текстовете, изброени в приложение III, както и поставен подпис и печат на митническото бюро.“

2. Член 16, параграф 3 се заменя със следното:

„3. В клетка 24 на лицензиите следва са бъде вписан един от следните текстове:

- а) за износ с произход от страните от АКТЬ — един от текстовете, изброени в приложение IV;
- б) за износ с произход от отвъдморските страни и територии — един от текстовете, изброени в приложение V.“

3. Текстът на приложение VII към настоящия регламент се добавя като приложения III, IV и V.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 28 ноември 2005 година.

Член 9

Регламент (ЕО) № 2236/2003 се изменя, както следва:

1. Член 13, параграф 3, буква а) се заменя със следния текст:

„а) лицензия за износ, издадена на името на въпросното предприятие производител на нишесте от компетентните органи на държавата-членка, посочена в параграф 2, в която следва да бъде вписан един от текстовете, изброени в приложението, по изключение от разпоредбите на член 3 от Регламент (ЕО) № 1518/95 на Комисията (*);

(*) ОВ L 147, 30.6.1995 г., стр. 55.“

2. Текстът на приложение VIII към настоящия регламент се добавя като приложение.

Член 10

Настоящият регламент влиза в сила в деня на публикуването му в Официален вестник на Европейския съюз.

Настоящият регламент не засяга валидността на лицензиите, за които са подадени заявления или които са издадени в периода между 1 май 2004 г. и датата на влизане в сила на настоящия регламент.

За Комисията

Mariann FISCHER BOEL

Член на Комисията

ПРИЛОЖЕНИЕ I

„ПРИЛОЖЕНИЕ I

А. **Текстове, посочени в член 13, параграф 7 за клетка 20**

- на испански език: Documento de subvención para el arroz: Reunión — artículo 11 bis del Reglamento (CEE) n° 1418/76
- на чешки език: Subvenční doklad pro rýži: Réunion – článek 11a nařízení (EHS) č. 1418/76
- на датски език: Tilskudsdokument ris Réunion — artikel 11a i forordning (EØF) nr. 1418/76
- на немски език: Subventionsdokument Reis Réunion — Artikel 11a der Verordnung (EWG) Nr. 1418/76
- на естонски език: Subsidiidumidokument riisi jaoks: Réunion – Määruse (EMÜ) nr 1418/76 artikkel 11a
- на гръцки език: Έγγραφο επιδότησης για το ρύζι που αποστέλλεται στη Réunion — Άρθρο 11 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1418/76
- на английски език: Subsidy document for rice: Réunion — Article 11a of Regulation (EEC) No 1418/76
- на френски език: Document de subvention riz: Réunion — article 11 bis du règlement (CEE) n° 1418/76
- на италиански език: Documento di sovvenzione riso: Riunione — articolo 11 bis del regolamento (CEE) n. 1418/76
- на латвийски език: Subsīdiju dokuments attiecībā uz rīsiem: Reinjona – Regulas Nr. 1418/76 11.a pants
- на литовски език: Subsidijos dokumentas ryžiams: Rejunjonas – Reglamentas (EEB) Nr. 1418/76 11a straipsnis
- на унгарски език: A rizsre vonatkozó támogatási dokumentum: Réunion – az 1418/76/EGK rendelet 11a. cikke
- на малтийски език: Dokument ta' sussidju tar-ross: Réunion – artikolu 11a tar-Regolament (KEE) Nru 1418/76
- на нидерландски език: Subsidiebewijs rijst Réunion — artikel 11 bis van Verordening (EEG) nr. 1418/76
- на полски език: Dokument subwencji dla ryżu: Réunion – artykuł 11a rozporządzenia (EWG) nr 1418/76
- на португалски език: Documento de subvenção arroz Reunião — n.º 11.º A do Regulamento (CEE) n.º 1418/76
- на словашки език: Potvrdenie o náhrade pre ryžu: Réunion – článok 11a nariadenia (EHS) č. 1418/76
- на словенски език: Dokument o subvenciji za riž: Réunion – člen 11a Uredbe (EGS) št. 1418/76
- на фински език: Riisiä koskeva tukiasiakirja: Réunion – asetuksen (ETY) N:o 1418/76 11 a artikla
- на шведски език: Subventionsdokument för ris: Réunion – artikel 11a i förordning (EEG) nr 1418/76

Б. **Текстове, посочени в член 13, параграф 7 за клетка 22**

- на испански език: Subvención para el arroz de Reunión fijada por anticipado el ... (fecha de presentación de la solicitud del documento)
- на чешки език: Subvence pro rýži pro Réunion stanovená předem dne ... (datum podání žádosti o doklad)
- на датски език: Tilskud ris Réunion forudfastsat den ... (dato for indgivelsen af ansøgningen om dokumentet)
- на немски език: Subvention Reis Réunion, im Voraus festgesetzt am ... (Eingangsdatum des Antrags für das Dokument)

- на естонски език: Réunioni riisitoetus on eelnevalt kinnitatud ... (kuupäev, mil dokumenditaotlus esitati)
- на гръцки език: Επιδότηση για το ρύζι που αποστέλλεται στη Réunion και έχει προκαθορισθεί στις ... (ημερομηνία υποβολής της αίτησης για το έγγραφο)
- на английски език: Rice subsidy Réunion fixed in advance on ... (date on which the application for the document was lodged)
- на френски език: Subvention riz Réunion préfixée le ... (date du dépôt de la demande du document)
- на италиански език: Sovvenzione riso Riunione prefissata il ... (giorno in cui è stato richiesto il documento)
- на латвийски език: Rīsu subsīdija Reinjonā noteikta iepriekš ... (datums, kad tika iesniegts pieteikums par dokumentu)
- на литовски език: Rejunjono ryžių subsidija ... (data, kurią buvo pateikta paraiška dokumentui)
- на унгарски език: Rizsszubvenció, Réunion, előzetesen ... -án/-én rögzítve (a dokumentum iránti kérelem benyújtásának időpontja)
- на малтийски език: Sussidju tar-ross Réunion iffissat minn qabel fi ... (data li fiha ntbaghtet l-applikazzjoni għad-dokument)
- на нидерландски език: Subsidie rijst Réunion vooraf vastgesteld op ... (datum waarop de aanvraag van het bewijs is ingediend)
- на полски език: Subwencje dla ryżu Réunion ustalone z wyprzedzeniem w dniu ... (data złożenia wniosku o wydanie dokumentu)
- на португалски език: Subvenção arroz Reunião fixada antecipadamente em ... (data de apresentação do pedido do documento)
- на словашки език: Náhrada za ryžu pre ostrov Réunion určená predbežne dňa ... (dátum, kedy bola predložená žiadosť o dokument)
- на словенски език: Subvencija riž Réunion določena vnaprej dne ... (datum vložitve zahtevka za dokument)
- на фински език: Tuki riisille – Réunion, ennakkovahvistus ... (asiakirjahakemuksen jättöpäivä)
- на шведски език: Subvention för ris till Réunion förutfastställd den ... (datum då ansökan om dokumentet lämnades in)

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Текстове, посочени в член 14, параграф 2, буква б)

- на испански език: Destinado al consumo en la Reunión — artículo 11 bis del Reglamento (CEE) n° 1418/76
- на чешки език: Určeno ke spotřebě na Réunionu – článek 11a nařízení (EHS) č. 1418/76
- на датски език: Bestemt til at overgå til frit forbrug på Réunion — artikel 11a i forordning (EØF) nr. 1418/76
- на немски език: Bestimmt zur Überführung in den freien Verkehr in Réunion — Artikel 11a der Verordnung (EWG) Nr. 1418/76
- на естонски език: Lubatud ringlusse tarbimiseks Réunionis – Määruse (EMÜ) nr 1418/76 artikkel 11a
- на гръцки език: Προορίζεται για κατανάλωση στη Réunion — άρθρο 11α του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1418/76
- на английски език: To be released for consumption in Réunion — Article 11a of Regulation (EEC) No 1418/76
- на френски език: Destiné à être mis à la consommation à la Réunion — article 11 bis du règlement (CEE) n° 1418/76
- на италиански език: Destinato ad essere immesso in consumo nel dipartimento francese d'oltremare della Riunione — articolo 11 bis del regolamento (CEE) n. 1418/76
- на латвийски език: Paredzēts patēriņam Reinjonā – Regulas (EEK) Nr. 1418/76 11.a pants
- на литовски език: Skirti vartojimui Rejunjone – Reglamentas (EEB) Nr. 1418/76 11a straipsnis
- на унгарски език: Réunionban fogyasztásra bocsátandó – az 1418/76/EGK rendelet 11a. cikke
- на малтийски език: Jinhareġ għall-konsum f'Reunion – Artikolu 11a tar-Regolament (KEE) Nru 1418/76
- на нидерландски език: Bestemd voor invoer tot verbruik in Réunion — artikel 11 bis van Verordening (EEG) nr. 1418/76
- на полски език: Do wprowadzenia do konsumpcji w Réunion – artykuł 11a rozporządzenia (EWG) nr 1418/76
- на португалски език: Destinado a ser colocado no consumo na Reunião — artigo 11.º A do Regulamento (CEE) n.º 1418/76
- на словашки език: Určené na uvoľnenie na spotrebu na ostrove Réunion – článok 11a nariadenia (EHS) č. 1418/76
- на словенски език: Določeno za sprostitve v potrošnje v Réunionu – člen 11a Uredbe (EGS) št. 1418/76
- на фински език: Tarkoitettu kulutukseen Réunionilla – asetuksen (ETY) N:o 1418/76 11 a artikla
- на шведски език: Avsedd att frisläppas för konsumtion på Réunion – artikel 11a i förordning (EEG) nr 1418/76

ПРИЛОЖЕНИЕ III

Текстове, посочени в член 14, параграф 2, буква в)

- на испански език: Subvención para el arroz de Reunión aplicable el ... (fecha de aceptación de la declaración de expedición)
- на чешки език: Subvence pro rýži pro Réunion použitelná dne ... (datum přijetí vývozního prohlášení)
- на датски език: Tilskud til ris for Réunion gældende den ... (dato for antagelsen af angivelsen om forsendelse)
- на немски език: Subvention Reis Réunion, anwendbar am ... (Tag der Annahme der Lieferungserklärung)
- на естонски език: Réunioni riisisubsiidiumi kohaldatakse ... (ekspordideklaratsiooni aktsepteerimise kuupäev)
- на гръцки език: Επίδοτηση για το ρύζι Réunion που εφαρμόζεται στις ... (ημερομηνία αποδοχής της δήλωσης αποστολής)
- на английски език: Réunion rice subsidy applicable on ... (date of acceptance of declaration of exportation)
- на френски език: Subvention riz Réunion applicable le ... (date de l'acceptation de la déclaration d'expédition)
- на италиански език: Sovvenzione riso Riunione applicabile il ... (giorno dell'accettazione della dichiarazione di spedizione)
- на латвийски език: Reinjonas rīsu subsīdija attiecināma uz ... (eksporta deklarācijas pieņemšanas datums)
- на литовски език: Rejunjono subsidijos ryžiams taikomos ... (eksporto deklaracijos priėmimo data)
- на унгарски език: A ... -án/-én alkalmazandó réunioni rizsszubszenció (a kiviteli nyilatkozat elfogadásának időpontja)
- на малтийски език: Sussidju tar-ross Réunion applikabli fi ... (data li fiha ġiet aċċettata d-dikjarazzjoni ta' esportazzjoni)
- на нидерландски език: Subsidie rijst Réunion van toepassing op ... (datum van aanvaarding van de aangifte tot verzending)
- на полски език: Subwencje ryżu Réunion obowiązują od dnia ... (data akceptacji deklaracji eksportowej)
- на португалски език: Subvenção arroz Reunião aplicável em ... (data de admissão da declaração de expedição)
- на словашки език: Náhrada za ryžu pre Réunion uplatnitelná dňa ... (dátum prijatia vyhlásenia o vývoze)
- на словенски език: Réunion: subvencija za riž, določena vnaprej dne ... (datum vnaprejšnje določitve)
- на фински език: Tuki riisille – Réunion, ennakkovahvistus ... (ennakkovahvistuksen myöntämispäivä)
- на шведски език: Subvention för ris till Réunion giltig den ... (datum då avsändningsdeklarationen mottogs)
- или
- на испански език: Subvención para el arroz de Reunión fijada por anticipado el ... (fecha de fijación anticipada)
- на чешки език: Réunion: subvence pro rýži stanovená předem dne ... (datum stanovení předem)
- на датски език: Tilskud for ris Réunion forudfastsat den ... (dato for forudfastsættelsen)
- на немски език: Subvention Reis Réunion, im Voraus festgesetzt am ... (Tag der Vorausfestsetzung)
- на естонски език: Réunion: riisisubsiidium on eelnevalt kinnitatud ... (eelkinnituse kuupäev)
- на гръцки език: Επίδοτηση για το ρύζι Réunion που έχει προκαθοριστεί στις ... (ημερομηνία προκαθορισμού)

- на английски език: Réunion: rice subsidy fixed in advance on ... (date of advance fixing)
- на френски език: Subvention riz Réunion préfixée le ... (date de préfixation)
- на италиански език: Sovvenzione riso Riunione prefissata il ... (giorno della prefissazione)
- на латвийски език: Rerinjona: rīsu subsīdija noteikta iepriekš ... (iepriekšējas noteikšanas datums)
- на литовски език: Rejunjonas: subsidija ryžiams nustatyta iš anksto ... (išankstinio nustatymo data)
- на унгарски език: Réunion: rizsszubvenció előzetesen ... -án/-én rögzítve (az előzetes rögzítés időpontja)
- на малтийски език: Réunion: sussidju tar-ross iffissat minn qabel fi ... (data ta' meta gie ffissat minn qabel)
- на нидерландски език: Subsidie rijst Réunion vooraf vastgesteld op ... (datum van de vaststelling vooraf)
- на полски език: Subwencja ryżu Réunion ustalona z góry w dniu ... (data ustalenia z góry)
- на португалски език: Subvenção arroz Reunião fixada antecipadamente em ... (data da fixação antecipada)
- на словашки език: Réunion: náhrada za ryžu určená predbežne dňa ... (datum predbežného určenia)
- на словенски език: Réunion: subvencija za riž, določena vnaprej dne ... (datum vnaprejšnje določitve)
- на фински език: Tuki riisille – Réunion, sovellettavissa ... alkaen (lähetysilmoituksen hyväksymispäivä)
- на шведски език: Subvention för ris till Réunion förutfastställd den ... (datum för förutfastställelsen)
-

ПРИЛОЖЕНИЕ IV

Текстове, посочени в член 15, параграф 1

- на испански език: Producto que no se ajusta a las condiciones requeridas en una cantidad de ... (señalar la cantidad en kilogramos, expresados en cifras y en letras)
- на чешки език: Produkt, který neodpovídá specifikaci, v množství ... (počet kilogramů, slovy i čísly)
- на датски език: Produkt, som ikke opfylder betingelserne for en mængde på ... (angivelse af mængden i kilo med tal og bogstaver)
- на немски език: Erzeugnis nicht konform für eine Menge von ... (Menge in kg in Zahlen und Buchstaben)
- на естонски език: Nõuetele mittevastav toote kogus ... (kilogrammides, numbrite ja tähtedega)
- на гръцки език: Προϊόν μη σύμφωνο για ποσότητα ... (σημειώνεται η ποσότητα σε χιλιόγραμμα, αριθμητικώς και ολογράφως)
- на английски език: (Number of kilograms, in letters and figures) not in accordance with specification ...
- на френски език: Produit non conforme pour une quantité de ... (indiquer la quantité en kilogrammes en chiffres et en lettres)
- на италиански език: Prodotto non conforme ai requisiti qualitativi per una quantità pari a ... kg (indicare la quantità in cifre ed in lettere)
- на латвийски език: Produkts, kas neatbilst norādītajam daudzumam (kilogramu skaits vārdiem un cipariem) ...
- на литовски език: Produktas, neatitinkantis specifikacijos ... (nurodyti kiekį kilogramais, raidėmis ir skaičiais)
- на унгарски език: A(z) ... (jelölje a mennyiséget kilogrammban, számmal és betűvel) mennyiségnek nem megfelelő összeg
- на малтийски език: (In-numru ta' kilogrammi, f' ittri u cifri) mhux skond l-ispeċifikazzjoni ...
- на нидерландски език: Product niet conform voor een hoeveelheid van ... kg (hoeveelheid vermelden in cijfers en in letters)
- на полски език: (Liczba kilogramów, słownie i cyframi) niezgodnie ze specyfikacją ...
- на португалски език: Produto não conforme para uma quantidade de ... (indicar a quantidade em quilogramas, em algarismos e por extenso)
- на словашки език: (Počet kilogramov, slovom a číslom) nie je v súlade so špecifikáciou ...
- на словенски език: (količina v kilogramih, izražena z besedami in števili) ni v skladu s specifikacijo ...
- на фински език: ei ole vaatimusten mukainen ... kg:n osalta (merkitään määrä kilogrammoina numeroin ja kirjaimin)
- на шведски език: Produkt som inte uppfyller kvalitetskraven för en kvantitet på ... (ange kvantiteten i kilo med siffror och bokstäver).“

ПРИЛОЖЕНИЕ II

„ПРИЛОЖЕНИЕ II

Текстове, посочени в член 3, параграф 1

— на испански език:	Derecho especial percibido a la exportación del arroz	}	(сума в национална парична единица)
— на чешки език:	Zvláštní poplatek vybraný při vývozu rýže		
— на датски език:	Særafgift, der opkræves ved eksport af ris		
— на немски език:	Bei der Ausfuhr von Reis erhobene Sonderabgabe		
— на естонски език:	Riisi ekspordi suhtes kohaldatav erimaks		
— на гръцки език:	Ειδικός δασμός που εισπράττεται κατά την εξαγωγή ρυζιού		
— на английски език:	Special charge collected on export of rice		
— на френски език:	Taxe spéciale perçue à l'exportation du riz		
— на италиански език:	Tassa speciale riscossa all'esportazione del riso		
— на латвийски език:	Īpašs maksājums, kuru iekasē par rīsu eksportu		
— на литовски език:	Specialus mokestis, taikomas ryžių eksportui		
— на унгарски език:	A rizs exportálásakor beszedett különleges díj		
— на малтийски език:	Taxxa speċjali miġbura ma' l-esportazzjoni tar-ross		
— на нидерландски език:	Bij uitvoer van de rijst opgelegde bijzondere heffing		
— на полски език:	Specjalna opłata pobrana od eksportu ryżu		
— на португалски език:	Taxa especial cobrada à exportação de arroz		
— на словашки език:	Zvláštny poplatok inkasovaný pri vývoze ryže		
— на словенски език:	Posebna dajatev, pobrana na izvoz riža		
— на фински език:	Riisin viennin yhteydessä perittävä erityismaksu		
— на шведски език:	Särskild avgift som tas ut vid export av ris		

ПРИЛОЖЕНИЕ III

Текстове, посочени в член 4, параграф 1, буква а)

— на испански език:	Bangladesh
— на чешки език:	Bangladěš
— на датски език:	Bangladesh
— на немски език:	Bangladesch
— на естонски език:	Bangladesch
— на гръцки език:	Μπαγκλαντές
— на английски език:	Bangladesh
— на френски език:	Bangladesh
— на италиански език:	Bangladesh
— на латвийски език:	Bangladešā
— на литовски език:	Bangladešas
— на унгарски език:	Banglades
— на малтийски език:	Bangladesh
— на нидерландски език:	Bangladesh
— на полски език:	Bangladesz
— на португалски език:	Bangladesh
— на словашки език:	Bangladěš
— на словенски език:	Bangladeš
— на фински език:	Bangladesh
— на шведски език:	Bangladesh“

ПРИЛОЖЕНИЕ III

„ПРИЛОЖЕНИЕ IV

Текстове, посочени в член 10, параграф 6

- *на испански език:* Se utilizará para la transformación o la entrega, de conformidad con el artículo 10 del Reglamento (CEE) n.º 1722/93 o para la exportación a partir del territorio aduanero de la Comunidad.
- *на чешки език:* Použije se pro zpracování nebo dobůvku v souladu s článkem 10 nařizení Komise (EHS) č. 1722/93 nebo pro vývoz z celního území Společenství.
- *на датски език:* Til forarbejdning eller levering i overensstemmelse med artikel 10 i forordning (EØF) nr. 1722/93 eller til udførsel fra Fællesskabets toldområde.
- *на немски език:* Zur Verarbeitung oder Lieferung gemäß Artikel 10 der Verordnung (EWG) Nr. 1722/93 oder zur Ausfuhr aus dem Zollgebiet der Gemeinschaft bestimmt.
- *на естонски език:* Kasutamiseks töötlemiseks või tarnimiseks komisjoni määruse (EMÜ) nr 1722/93 artikli 10 kohaselt või ekspordiks ühenduse tolliterritooriumilt.
- *на гръцки език:* Προς χρήση για μεταποίηση ή παράδοση σύμφωνα με το άρθρο 10 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1722/93 ή για εξαγωγή από το τελωνειακό έδαφος της Κοινότητας.
- *на английски език:* To be used for processing or delivery in accordance with Article 10 of Commission Regulation (EEC) No 1722/93 or for export from the customs territory of the Community.
- *на френски език:* À utiliser pour la transformation ou la livraison, conformément à l'article 10 du règlement (CEE) n.º 1722/93, ou pour l'exportation à partir du territoire douanier de la Communauté.
- *на италиански език:* Da utilizzare per la trasformazione o la consegna, conformemente all'articolo 10 del regolamento (CEE) n. 1722/93, o per l'esportazione dal territorio doganale della Comunità.
- *на латвийски език:* Izmantošanai pārstrādei vai piegādei saskaņā ar Komisijas Regulas (EEK) Nr. 1722/93 10. pantu, vai arī eksportam no Kopienų teritorijas.
- *на литовски език:* Naudoti perdėrbimui arba pristatymui pagal Komisijos reglamento (EEB) Nr. 1722/93 10 straipsnį, arba eksportui iš Bendrijos muitų teritorijos.
- *на унгарски език:* Az 1722/93/EGK bizottsági rendelet 10. cikkével összhangban történő feldolgozásra vagy szállításra vagy a Közösség vámterületéről történő kivitelle irányuló felhasználásra.
- *на малтийски език:* Biex jintuża' għall-ipproċessar jew ikkunsenjar b'konformità ma' l-Artikolu 10 tar-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 1722/93 jew għall-esportazzjoni mit-territorju doganali tal-Komunità.
- *на нидерландски език:* Bestemd voor verwerking of levering overeenkomstig artikel 10 van Verordening (EEG) nr. 1722/93 of voor uitvoer uit het douanegebied van de Gemeenschap.
- *на полски език:* Do przetwarzania lub dostaw, zgodnie z art. 10 rozporządzenia Komisji (EWG) nr 1722/93, lub do wywozu z terytorium celnego Wspólnoty.
- *на португалски език:* A utilizar para transformação ou entrega, em conformidade com o disposto n.º artigo 10.º do Regulamento (CEE) n.º 1722/93, ou para exportação a partir do território aduaneiro da Comunidade.
- *на словашки език:* Na použitie pri spracovaní alebo dobůvke v súlade s článkom 10 nariadenia Komisie (EHS) č. 1722/93 alebo na vývoz z colného územia Spoločenstva.

-
- *на словенски език:* Za predelavo ali dobavo v skladu s členom 10 Uredbe Komisije (EGS) št. 1722/93 ali za izvoz iz carinskih območij Skupnosti.
 - *на фински език:* Käytetään jalostamiseen tai toimittamiseen asetuksen (ETY) N:o 1722/93 10 artiklan mukaisesti taikka vientiin yhteisön tullialueelta.
 - *на шведски език:* Avsedd för bearbetning eller leverans i enlighet med artikel 10 i kommissionens förordning (EEG) nr 1722/93 eller för export från gemenskapens tullområde.“
-

ПИЛОЖЕНИЕ IV

„ПРИЛОЖЕНИЕ I

Текстове, посочени в член 2, параграф 4, буква а)

- на испански език: Partidos de arroz, del código NC 1006 40 00, destinados a la producción de preparaciones alimenticias del código NC 1901 10
- на чешки език: Zlomková rýže kódu KN 1006 40 00 pro výrobu potravinových přípravků kódu KN 1901 10
- на датски език: Brudris, henhørende under KN-kode 1006 40 00, bestemt til fremstilling af tilberedte næringsmidler, henhørende under KN-kode 1901 10
- на немски език: Bruchreis des KN-Codes 1006 40 00, bestimmt zur Herstellung von Lebensmittelzubereitungen des KN-Codes 1901 10
- на естонски език: CN-koodi 1006 40 00 alla kuuluv purustatud riis CN-koodi 1901 10 alla kuuluvate toiduainete tootmiseks
- на гръцки език: Θραύσματα ρυζιού υπαγόμενα στον κωδικό ΣΟ 1006 40 00, που προορίζονται για την παραγωγή παρασκευασμάτων διατροφής του κωδικού ΣΟ 1901 10
- на английски език: Broken rice of CN code 1006 40 00 for production of food preparations of CN code 1901 10
- на френски език: Brisures de riz, relevant du code NC 1006 40 00, destinées à la production de préparations alimentaires du code NC 1901 10
- на италиански език: Rotture di riso, di cui al codice NC 1006 40 00, destinate alla produzione di preparazioni alimentari del codice NC 1901 10
- на латвийски език: Šķeltie rīsi, uz kuriem attiecas KN kods 1006 40 00, kas paredzēti to pārtikas produktu ražošanai, uz kuriem attiecas KN kods 1901 10
- на литовски език: KN kodu 1006 40 00 klasifikuojami skaldyti ryžiai, skirti KN kodu 1901 10 klasifikuojamų maisto produktų gamybai
- на унгарски език: A 1901 10 KN-kód alá tartozó élelmiszer-készítmények előállítására szánt, a 1006 40 00 KN-kód alá tartozó törmelékrisz
- на малтийски език: Ross miksur tal-kodiċi NK 1006 40 00 għall-produzzjoni ta' preparazzjonijiet alimentari tal-kodiċi NK 1901 10
- на нидерландски език: Breukrijst van GN-code 1006 40 00, voor de productie van voor voeding bestemde bereidingen van GN-code 1901 10
- на полски език: Ryż łamany objęty kodem CN 1006 40 00 do produkcji przetworów spożywczych objętych kodem CN 1901 10
- на португалски език: Trincas de arroz do código NC 1006 40 00, destinadas à produção de preparações alimentares do código NC 1901 10
- на словашки език: Zlomková ryža spadající do kódu KN 1006 40 00 na výrobu potravinových přípravkov spadajících do kódu KN 1901 10
- на словенски език: Lomljen riž z oznako KN 1006 40 00 za proizvodnjo živilskih izdelkov z oznako KN 1901 10
- на фински език: CN-koodiin 1006 40 00 kuuluvat rikkoutuneet riisinjyvät CN-koodiin 1901 10 kuuluvien elintarvikevalmisteiden valmistamiseksi
- на шведски език: Brutet ris som omfattas av KN-nummer 1006 40 00, avsett för produktion av livsmedelsberedningar som omfattas av KN nummer 1901 10

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Текстове, посочени в член 2, параграф 4, буква б)

- на испански език: Exención del derecho de aduana [Reglamento (CE) n° 2058/96]
 - на чешки език: Osvobozeno od cla (nařízení (ES) č. 2058/96)
 - на датски език: Toldfri (Forordning (EF) nr. 2058/96)
 - на немски език: Zollfrei (Verordnung (EG) Nr. 2058/96)
 - на естонски език: Tollimaksuvaba (Määrus (EÜ) nr 2058/96)
 - на гръцки език: Απαλλαγή δασμού [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2058/96]
 - на английски език: Free of customs duty (Regulation (EC) No 2058/96)
 - на френски език: Exemption du droit de douane [règlement (CE) n° 2058/96]
 - на италиански език: Esenzione dal dazio doganale [Regolamento (CE) n. 2058/96]
 - на латвийски език: Atbrīvots no muitas nodokļa (Regula (EK) Nr. 2058/96)
 - на литовски език: Muitas netaikomas (Reglamentas (EB) Nr. 2058/96)
 - на унгарски език: Vámmentes (2058/96/EK rendelet)
 - на малтийски език: Eżenti mid-dazju doganali (Regolament (KE) Nru 2058/96)
 - на нидерландски език: Vrijgesteld van douanerecht (Verordening (EG) nr. 2058/96)
 - на полски език: Wolne od opłat celnych (rozporządzenie (WE) nr 2058/96)
 - на португалски език: Isenção de direito aduaneiro [Regulamento (CE) n.º 2058/96]
 - на словашки език: Oslobodené od cla [nariadenie (ES) č. 2058/96]
 - на словенски език: Carine prosto (Uredba (ES) št. 2058/96)
 - на фински език: Tullivapaa (asetus (EY) N:o 2058/96)
 - на шведски език: Tullfri (förordning (EG) nr 2058/96)
-

ПРИЛОЖЕНИЕ III

Текстове, посочени в член 5, параграф 3, буква а)

- на испански език: Destinadas a la producción de preparaciones alimenticias del código NC 1901 10
- на чешки език: Pro výrobu potravinových přípravků kódu KN 1901 10
- на датски език: Bestemt til fremstilling af tilberedte næringsmidler, henhørende under KN-kode 1901 10
- на немски език: Bestimmt zur Herstellung von Lebensmittelzubereitungen des KN-Codes 1901 10
- на естонски език: CN-koodi 1901 10 alla kuuluvate toiduainete tootmiseks
- на гръцки език: Προορίζονται για την παραγωγή παρασκευασμάτων διατροφής του κωδικού ΣΟ 1901 10
- на английски език: For production of food preparations of CN code 1901 10
- на френски език: Destinées à la production de préparations alimentaires du code NC 1901 10
- на италиански език: Destinate alla produzione di preparazioni alimentari del codice NC 1901 10
- на латвийски език: Paredzēti to pārtikas produktu ražošanai, uz kuriem attiecas KN kods 1901 10
- на литовски език: Skirti KN kodu 1901 10 klasifikuojamų maisto produktų gamybai
- на унгарски език: A 1901 10 KN-kód alá tartozó élelmiszer-készítmények előállítására szánt
- на малтийски език: Għall-produzzjoni ta' preparazzjonijiet alimentari tal-kodiċi KN 1901 10
- на нидерландски език: Bestemd voor de productie van voor voeding bestemde bereidingen van GN-code 1901 10
- на полски език: Do produkcji przetworów spożywczych objętych kodem CN 1901 10
- на португалски език: Destinadas à produção de preparações alimentares do código NC 1901 10
- на словашки език: Na výrobu potravinových prípravkov spadajúcich do kódu KN 1901 10
- на словенски език: Za proizvodnjo živilskih izdelkov z oznako KN 1901 10
- на фински език: Tarkoitettu CN-koodiin 1901 10 kuuluvien elintarvikevalmisteiden valmistukseen
- на шведски език: Avsett för produktion av livsmedelsberedningar som omfattas av KN-nummer 1901 10

ПРИЛОЖЕНИЕ IV

Текстове, посочени в член 5, параграф 3, буква б)

- на испански език: Reglamento (CE) n° 2058/96 — artículo 4
 - на чешки език: Článek 4 nařízení (ES) č. 2058/96
 - на датски език: Forordning (EF) nr. 2058/96 — artikel 4
 - на немски език: Verordnung (EG) Nr. 2058/96 — Artikel 4
 - на естонски език: Määruse (EÜ) nr 2058/96 artikkel 4
 - на гръцки език: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2058/96 — άρθρο 4
 - на английски език: Article 4 of Regulation (EC) No 2058/96
 - на френски език: Article 4 du règlement (CE) n° 2058/96
 - на италиански език: Regolamento (CE) n. 2058/96 — articolo 4
 - на латвийски език: Regulas (EK) Nr. 2058/96 4. pants
 - на литовски език: Reglamento (EB) Nr. 2058/96 4 straipsnis
 - на унгарски език: A 2058/96/EK rendelet – 4. cikk
 - на малтийски език: Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 2058/96
 - на нидерландски език: Verordening (EG) nr. 2058/96, artikel 4
 - на полски език: Artykuł 4 rozporządzenia (WE) nr 2058/96
 - на португалски език: Regulamento (CE) n.º 2058/96 — artigo 4.º
 - на словашки език: Článok 4 nariadenia (ES) č. 2058/96
 - на словенски език: Člen 4 Uredbe (ES) 2058/96
 - на фински език: Asetuksen (EY) N:o 2058/96 4 artikla
 - на шведски език: Förordning (EG) nr 2058/96 – artikel 4“
-

ПРИЛОЖЕНИЕ V

„ПРИЛОЖЕНИЕ

Текстове, посочени в член 3, параграф 1, буква б)

- на испански език: Derecho de aduana reducido de 25 % [Reglamento (CE) n° 196/97]
- на чешки език: Clo snížené o 25 % (nařízení (ES) č. 196/97)
- на датски език: Told nedsat med 25 % (Forordning (EF) nr. 196/97)
- на немски език: Um 25 % ermäßigter Zollsatz (Verordnung (EG) Nr. 196/97)
- на естонски език: 25 % võrra vähendatud tollimaks (Määrus (EÜ) nr 196/97)
- на гръцки език: Δασμός μειωμένος κατά 25 % [Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 196/97]
- на английски език: Reduced duty by 25 % (Regulation (EC) No 196/97)
- на френски език: Droit réduit de 25 % [règlement (CE) n° 196/97]
- на италиански език: Dazio ridotto del 25 % [Regolamento (CE) n. 196/97]
- на латвийски език: Nodoklis, kas samazināts par 25 % (Regula (EK) Nr. 196/97)
- на литовски език: 25 % sumažintas muitas (Reglamentas (EB) Nr. 196/97)
- на унгарски език: 25 %-kal csökkentett vám-tétel (196/97/EK rendelet)
- на малтийски език: Dazju mnaqqas b'25% (Regolament (KE) Nru 196/97)
- на нидерландски език: Douanerecht verminderd met 25 % (Verordening (EG) nr. 196/97)
- на полски език: Opłata obniżona o 25 % (rozporządzenie (WE) nr 196/97)
- на португалски език: Direito reduzido em 25 % [Regulamento (CE) n.º 196/97]
- на словашки език: Znížené clo o 25 % [nariadenie (ES) č. 196/97]
- на словенски език: Znížené clo o 25 % [nariadenie (ES) č. 196/97]
- на фински език: Tulli, jota on alennettu 25 % (asetus (EY) N:o 196/97)
- на шведски език: Tullsatsen nedsatt med 25 % (förordning (EG) nr 196/97)“

ПРИЛОЖЕНИЕ VI

„ПРИЛОЖЕНИЕ V

Текстове, посочени в член 4, параграф 4, буква а)

- на испански език: Exención del derecho de aduana hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento (CE) n.º 327/98]
- на чешки език: Osвобоzeno od cla až do množství uvedeného v kolonkách 17 a 18 této licence (nařízení (ES) č. 327/98)
- на датски език: Toldfri op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (Forordning (EF) nr. 327/98)
- на нелски език: Zollfrei bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Verordnung (EG) Nr. 327/98)
- на естонски език: Tollimaksuvabastus kuni käesoleva litsentsi lahtrites 17 ja 18 osutatud koguseni (Määrus (EÜ) nr 327/98)
- на гръцки език: Ατελώς μέχρι την ποσότητα που ορίζεται στα τετραγωνίδια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 327/98]
- на английски език: Exemption from customs duty up to the quantity indicated in sections 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 327/98)
- на френски език: Exemption du droit de douane jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [règlement (CE) n.º 327/98]
- на италиански език: Esenzione dal dazio doganale limitatamente alla quantità indicata nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [Regolamento (CE) n. 327/98]
- на латвийски език: Atbrīvojums no muitas nodokļa līdz daudzumam, kas norādīts šīs licences 17. un 18. iedaļā (Regula (EK) Nr. 327/98)
- на литовски език: Muitas netaikomas mažesniems kiekiams nei nurodyta šios licencijos 17 ir 18 skirsnuose
- на унгарски език: Az ezen engedély 17. és 18. rovatában megjelölt mennyiségig vámmentes (327/98/EK rendelet)
- на малтийски език: Eżenzjoni mid-dwana sal-kwantità murija fit-taqsimiet 17 u 18 ta' din il-licenzja (Regolament (KE) Nru 327/98)
- на нидерландски език: Vrijgesteld van douanerecht voor ten hoogste de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (Verordening (EG) nr. 327/98)
- на полски език: Zwolnienie z opłaty celnej ilości określonej w sekcji 17 i 18 niniejszego pozwolenia (rozporządzenie (WE) nr 327/98)
- на португалски език: Isenção de direito aduaneiro até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Regulamento (CE) n.º 327/98]
- на словашки език: Oslobodenie od cla do množstva uvedeného v oddieloch 17 a 18 tejto licencie [nariadenie (ES) č. 327/98]
- на словенски език: Oprostitev carin do količine, navedene v oddelkih 17 in 18 tega dovoljenja (Uredba (ES) št. 327/98)
- на фински език: Tullivapaa tämän todistuksen kohdissa 17 ja 18 esitettyyn määrään asti (asetus (EY) N:o 327/98)
- на шведски език: Tullfri upp till den mängd som anges i fälten 17 och 18 i denna licens (förordning (EG) nr 327/98)

ПРИЛОЖЕНИЕ VI

Текстове, посочени в член 4, параграф 4, буква б)

- *на испански език:* Derecho de aduana reducido a 88 EUR/t hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento (CE) n° 327/98]
- *на чешки език:* Clo snížené na 88 EUR/t až do množství uvedeného v kolonkách 17 a 18 této licence (nařízení (ES) č. 327/98)
- *на датски език:* Nedsat told 88 EUR/t op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (Forordning (EF) nr. 327/98)
- *на немски език:* Ermäßigter Zollsatz von 88 EUR/t bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Verordnung (EG) Nr. 327/98)
- *на естонски език:* Vähendatud tollimaksumäär 88 EUR/t kuni käesoleva litsentsi lahtrites 17 ja 18 osutatud koguseni (Määrus (EÜ) nr 327/98)
- *на гръцки език:* Μειωμένος δασμός σε 88 ευρώ ανά τόνο μέχρι την ποσότητα που ορίζεται στα τετραγωνίδια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 327/98]
- *на английски език:* Reduced duty to EUR 88 per tonne up to the quantity indicated in sections 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 327/98)
- *на френски език:* Droit réduit à 88 EUR par tonne jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [règlement (CE) n° 327/98]
- *на италиански език:* Dazio ridotto a 88 EUR/t limitatamente alla quantità indicata nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [Regolamento (CE) n. 327/98]
- *на латвийски език:* Nodoklis samazināts līdz 88 EUR par tonnu līdz daudzumam, kas norādīts šīs licences 17. un 18. iedaļā (Regula (EK) Nr. 327/98)
- *на литовски език:* Sumažintas muitas iki 88 EUR už toną, kai kiekis neviršija licencijos 17 ir 18 skirniuose nurodyto dydžio (Reglamentas (EB) Nr. 327/98)
- *на унгарски език:* Az ezen engedély 17. és 18. rovatában megjelölt mennyiségig 88 EUR/tonnára csökkentett vám-tétel (327/98/EK rendelet)
- *на малтийски език:* Dazju mnaqqas għal 88 EUR it-tunnellata (metrika) sal-kwantità murija fit-taqsimiet 17 u 18 ta' din il-liċenzja (Regolament (KE) Nru 327/98)
- *на нидерландски език:* Verminderd douanerecht van 88 EUR/t voor ten hoogste de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (Verordening (EG) nr. 327/98)
- *на полски език:* Opłata obniżona o 88 EUR za tonę, dla ilości nieprzekraczającej ilości podanej w sekcji 17 i 18 niniejszego pozwolenia (rozporządzenie (WE) nr 327/98)
- *на португалски език:* Direito reduzido a 88 EUR/t até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Regulamento (CE) n.º 327/98]
- *на словашки език:* Znížené clo o 88 EUR do množstva uvedeného v oddieloch 17 a 18 tejto licencie [nariadenie (ES) č. 327/98]

-
- на словенски език: Znižana carina na 88 EUR na tono do količine, navedene v oddelkih 17 in 18 tega dovoljenja (Uredba (ES) št. 327/98)
 - на фински език: Tulli, joka on alennettu 88 euroon/t tämän todistuksen kohdissa 17 ja 18 esitettyyn määrään asti (asetus (EY) N:o 327/98)
 - на шведски език: Tullsatsen nedsatt till 88 euro/t upp till den mängd som anges i fälten 17 och 18 i denna licens (förordning (EG) nr 327/98)
-

ПРИЛОЖЕНИЕ VII

Текстове, посочени в член 4, параграф 4, буква в)

- на испански език: Derecho de aduana reducido de 28 EUR/t hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento (CE) n° 327/98]
- на чешки език: Clo snižené o 28 EUR/t až do množství uvedeného v kolonkách 17 a 18 této licence (nařízení (ES) č. 327/98)
- на датски език: Reduceret afgift med 28 EUR/t op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (Forordning (EF) nr. 327/98)
- на немски език: Um 28 EUR/t ermäßigter Zollsatz bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Verordnung (EG) Nr. 327/98)
- на естонски език: Vähendatud tollimaksumäär 28 EUR/t kuni käesoleva litsentsi lahtrites 17 ja 18 osutatud koguseni (Määrus (EÜ) nr 327/98)
- на гръцки език: Μειωμένος δασμός κατά 28 ευρώ ανά τόνο μέχρι την ποσότητα που ορίζεται στα τετραγωνίδια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 327/98]
- на английски език: Reduced duty by EUR 28 per tonne up to the quantity indicated in sections 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 327/98)
- на френски език: Droit réduit de 28 EUR par tonne jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [règlement (CE) n° 327/98]
- на италиански език: Dazio ridotto di 28 EUR/t limitatamente alla quantità indicata nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [Regolamento (CE) n. 327/98]
- на латвийски език: Nodoklis samazināts par 28 EUR par tonnu līdz daudzumam, kas norādīts šīs licences 17. un 18. iedaļā (Regula (EK) Nr. 327/98)
- на литовски език: Muitas sumažintas 28 EUR už toną, kai kiekis neviršija licencijos 17 ir 18 skirniuose nurodyto dydžio (Reglamentas (EB) Nr. 327/98)
- на унгарски език: Az ezen engedély 17. és 18. rovatában megjelölt mennyiségig 28 EUR/tonnára csökkentett vám-tétel (327/98/EK rendelet)
- на малтийски език: Dazju mnaqqas b' 28 EUR it-tunnellata (metrika) sal-kwantità murija fit-taqsimiet 17 u 18 ta' din il-liċenzja (Regolament (KE) Nru 327/98)
- на нидерландски език: Douanerecht verminderd met 28 EUR/t voor ten hoogste de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (Verordening (EG) nr. 327/98)
- на полски език: Opłata obniżona o 28 EUR za tonę dla ilości nieprzekraczającej ilości wskazanej w sekcji 17 i 18 niniejszego pozwolenia (rozporządzenie (WE) nr 327/98)
- на португалски език: Direito reduzido em 28 EUR/t até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Regulamento (CE) n.º 327/98]
- на словашки език: Znížené clo o 28 EUR na tonu do množstva uvedeného v oddieloch 17 a 18 tejto licencie [nariadenie (ES) č. 327/98]

-
- на словенски език: Znižana carina za 28 EUR na tono do količine, navedene v oddelkih 17 in 18 tega dovoljenja (Uredba (ES) št. 327/98)
 - на фински език: Tulli, jota on alennettu 28 euroon/t tämän todistuksen kohdissa 17 ja 18 esitettyyn määrään asti (asetus (EY) N:o 327/98)
 - на шведски език: Tullsatsen nedsatt med 28 euro/t upp till den mängd som anges i fälten 17 och 18 i denna licens (förordning (EG) nr 327/98)⁴
-

ПРИЛОЖЕНИЕ VII

„ПРИЛОЖЕНИЕ III

Текстове, посочени в член 7, параграф 2

- на испански език: Gravamen percibido a la exportación del arroz
 - на чешки език: Zvláštní poplatek vybraný při vývozu rýže
 - на датски език: Særafgift, der opkræves ved eksport af ris
 - на немски език: Bei der Ausfuhr von Reis erhobene Sonderabgabe
 - на естонски език: Riisi ekspordi suhtes kohaldatav erimaks
 - на гръцки език: Ειδικός φόρος που εισπράττεται κατά την εξαγωγή του ρυζιού
 - на английски език: Special charge collected on export of rice
 - на френски език: Taxe spéciale perçue à l'exportation du riz
 - на италиански език: Tassa speciale riscossa all'esportazione del riso
 - на латвийски език: Īpašais maksājums, kuru iekasē par rīsu eksportu
 - на литовски език: Specialus mokestis, taikomas ryžių eksportui
 - на унгарски език: A rizs exportjakor beszedett különleges díj
 - на малтийски език: Taxxa speċjali miġbura ma' l-esportazzjoni tar-ross
 - на нидерландски език: Bij uitvoer van de rijst opgelegde bijzondere heffing
 - на полски език: Specjalna opłata pobrana od wywozu ryżu
 - на португалски език: Direito especial cobrado na exportação do arroz
 - на словашки език: Zvláštny poplatok inkasovaný pri vývoze ryže
 - на словенски език: Posebna dajatev, pobrana od izvoza riža
 - на фински език: Riisin viennin yhteydessä perittävä erityismaksu
 - на шведски език: Särskild avgift för risexport
-

ПРИЛОЖЕНИЕ IV

Текстове, посочени в член 16, параграф 3, буква а)

- на испански език: Derecho de aduana reducido hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento (CE) n° 638/2003]
- на чешки език: Snížené clo až do množství uvedeného v kolonkách 17 a 18 této licence (nařízení (ES) č. 638/2003)
- на датски език: Nedsat told op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (forordning (EF) nr. 638/2003)
- на немски език: Ermäßigter Zollsatz bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Verordnung (EG) Nr. 638/2003)
- на естонски език: Vähendatud tollimaksumäär kuni käesoleva litsentsi lahtrites 17 ja 18 osutatud koguseni (Määrus (EÜ) nr 638/2003)
- на гръцки език: Μειωμένος δασμός μέχρι την ποσότητα που ορίζεται στα τετραγωνίδια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 638/2003]
- на английски език: Reduced duty up to the quantity indicated in Sections 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 638/2003)
- на френски език: Droit réduit jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [règlement (CE) n° 638/2003]
- на италиански език: Dazio ridotto limitatamente alla quantità indicata nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [Regolamento (CE) n. 638/2003]
- на латвийски език: Samazināts muitas nodoklis līdz daudzumam, kas norādīts šīs licences 17. un 18. iedaļā (Regula (EK) Nr. 638/2003)
- на литовски език: Sumažintas muitas, taikomas mažesniems kiekiams nei nurodyta šios licencijos 17 ir 18 skirsnuose
- на унгарски език: Az ezen engedély 17. és 18. rovatában megjelölt mennyiségig csökkentett vám-tétel (638/2003/EK rendelet)
- на малтийски език: Dazju mnaqqas sal-kwantità murija fit-Taqsimiet 17 u 18 ta' din il-licenzja (Regolament (KE) Nru 638/2003)
- на нидерландски език: Verminderd douanerecht voor ten hoogste de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (Verordening (EG) nr. 638/2003)
- на полски език: Zniżenie clo do množství uvedeného v oddieloch 17 a 18 tejto licence (nariadenie (ES) č. 638/2003)
- на португалски език: Direito reduzido até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Reglamento (CE) n.º 638/2003]
- на словашки език: Znížené clo do množství uvedeného v oddieloch 17 a 18 tejto licence [nariadenie (ES) č. 638/2003]
- на словенски език: Znižana dajatev do količine, navedene v oddelkih 17 in 18 tega dovoljenja (Uredba (ES) št. 638/2003)
- на фински език: Tulli, joka on alennettu tämän todistuksen kohdissa 17 ja 18 esitettyyn määrään asti (asetus (EY) N:o 638/2003)
- на шведски език: Tullsatsen nedsatt upp till den mängd som anges i fälten 17 och 18 i denna licens (förordning (EG) nr 638/2003)

ПРИЛОЖЕНИЕ V

Текстове, посочени в член 16, параграф 3, буква б)

- на испански език: Exención del derecho de aduana hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento (CE) n° 638/2003]
- на чешки език: Osвобоzeno od cla až do množství uvedeného v kolonkách 17 a 18 této licence (nařízení (ES) č. 638/2003)
- на датски език: Toldfri op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (Forordning (EF) nr. 638/2003)
- на немски език: Zollfrei bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Verordnung (EG) Nr. 638/2003)
- на естонски език: Tollimaksuvabastus kuni käesoleva litsentsi lahtrites 17 ja 18 osutatud koguseni (Määrus (EÜ) nr 638/2003)
- на гръцки език: Ατελώς μέχρι την ποσότητα που ορίζεται στα τετραγωνίδια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 638/2003]
- на английски език: Exemption from customs duty up to the quantity indicated in Sections 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 638/2003)
- на френски език: Exemption du droit de douane jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [règlement (CE) n° 638/2003]
- на италиански език: Esenzione del dazio doganale limitatamente alla quantità indicata nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [Regolamento (CE) n. 638/2003]
- на латвийски език: Atbrīvojums no muitas nodokļa līdz daudzumam, kas norādīts šīs licences 17. un 18. iedaļā (Regula (EK) Nr. 638/2003)
- на литовски език: Muitas netaikomas mažesniems kiekiams nei nurodyta šios licencijos 17 ir 18 skirsniuose
- на унгарски език: Vámmentesség az ezen engedély 17. és 18. rovatában megjelölt mennyiségig (638/2003/EK rendelet)
- на малтийски език: Eżenzjoni mid-dwana sal-kwantità murija fit-Taqsimiet 17 u 18 ta' din il-licenzja (Regolament (KE) Nru 638/2003)
- на нидерландски език: Vrijgesteld van douanerecht voor ten hoogste de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (Verordening (EG) nr. 638/2003)
- на полски език: Zwolnienie z opłat celnych dla ilości nieprzekraczającej ilości podanej w sekcji 17 i 18 niniejszego pozwolenia (rozporządzenie (WE) nr 638/2003)
- на португалски език: Isenção de direito aduaneiro até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Regulamento (CE) n.º 638/2003]
- на словашки език: Oslobodenie od cla do množstva uvedeného v oddieloch 17 a 18 tejto licencie [nariadenie (ES) č. 638/2003]
- на словенски език: Oprostitev carin do količine, navedene v oddelkih 17 in 18 tega dovoljenja (Uredba (ES) št. 638/2003)
- на фински език: Tullivapaa tämän todistuksen kohdissa 17 ja 18 esitettyyn määrään asti (asetus (EY) N:o 638/2003)
- на шведски език: Tullfri upp till den mängd som anges i fälten 17 och 18 i denna licens (förordning (EG) nr 638/2003)“

ПРИЛОЖЕНИЕ VIII

„ПРИЛОЖЕНИЕ

Текстове, посочени в член 13, параграф 3, буква а)

- на испански език: Para exportación sin restitución, de conformidad con el artículo 6 del Reglamento (CE) n° 1868/94
- на чешки език: K vývozu bez náhrady podle článku 6 nařízení (ES) č. 1868/94
- на датски език: Skal eksporteres uden restitution, jf. artikel 6 i forordning (EF) nr. 1868/94
- на немски език: Ausfuhr ohne Erstattung gemäß Artikel 6 der Verordnung (EG) Nr. 1868/94
- на естонски език: Eksportimiseks ilma eksporditoetuseta määruse (EÜ) nr 1868/94 artikli 6 kohaselt
- на гръцки език: Просεξαγωγήςχωρίςεπιστροφήςσύμφωναμετοάρθρο 6 τουκανονισμού (ΕΚ) αριθ . 1868/94
- на английски език: For export without refund under Article 6 of Regulation (EC) No 1868/94
- на френски език: À exporter sans restitution conformément à l'article 6 du règlement (CE) n° 1868/94
- на италиански език: Da esportare senza restituzione a norma dell'articolo 6 del regolamento (CE) n. 1868/94
- на латвийски език: Eksportam bez kompensācijas saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1868/94 6. pantu
- на литовски език: Eksportui be gražinamosios išmokos pagal Reglamento (EB) Nr. 1868/94 6 straipsnį
- на унгарски език: Visszatérítés nélkül exportálандó az 1868/94/EK rendelet 6. cikke szerint
- на малтийски език: Għall-esportazzjoni mingħ ajr rifużjoni skond l-Artikolu 6 tar-Regolament (KE) Nru 1868/94
- на нидерландски език: Overeenkomstig artikel 6 van Verordening (EG) nr. 1868/94 zonder restitutie uit te voeren
- на полски език: Wywóz bez refundacji zgodnie z art. 6 rozporządzenia (WE) nr 1868/94
- на португалски език: A exportar sem restituição em conformidade com o artigo 6.º do Regulamento (CE) n.º 1868/94
- на словашки език: Na vývoz bez náhrady podľa článku 6 nariadenia (ES) č. 1868/94
- на словенски език: Za izvoz brez nadomestila v skladu s členom 6 Uredbe (ES) št. 1868/94
- на фински език: Viedään tuetta asetuksen (EY) N:o 1868/94 6 artiklan mukaisesti
- на шведски език: För export utan exportbidrag enligt artikel 6 i förordning (EG) nr 1868/94“